



Original : **anglais**

N° : ICC-02/05-02/09  
Date : 20 novembre 2009

**LA CHAMBRE PRÉLIMINAIRE I**

**Devant : M. le juge Cuno Tarfusser, juge unique**

**SITUATION AU DARFOUR (SOUDAN)**

**AFFAIRE  
*LE PROCUREUR c. BAHAR IDRIS ABU GARDA***

**Public**

**Décision relative à la requête de la Défense aux fins de prorogation de délai**

Décision à notifier, conformément à la norme 31 du Règlement de la Cour, aux destinataires suivants :

**Le Bureau du Procureur**

M. Luis Moreno-Ocampo  
M. Essa Faal

**Le conseil de la Défense**

M<sup>e</sup> Karim A.A. Khan  
M. Andrew J. Burrow

**Les représentants légaux des victimes**

M<sup>e</sup> Brahim Koné  
M<sup>e</sup> Hélène Cissé  
M<sup>e</sup> Akin Akinbote  
M<sup>e</sup> Frank Adaka

**Les représentants légaux des demandeurs**

**Les victimes non représentées**

**Les demandeurs non représentés  
(participation/réparation)**

**Le Bureau du conseil public pour les victimes**

Mme Paolina Massidda

**Le Bureau du conseil public pour la Défense**

M. Xavier-Jean Keïta

**Les représentants des États**

*L'amicus curiae*

**GREFFE**

**Le Greffier et le greffier adjoint**

Mme Silvana Arbia  
M. Didier Preira

**La Section d'appui aux conseils**

**L'Unité d'aide aux victimes et aux témoins**

**La Section de la détention**

**La Section de la participation des victimes et des réparations**

**Autres**

**Nous, Cuno Tarfusser**, juge près la Cour pénale internationale et juge unique chargé d'exercer les fonctions de la Chambre dans le cadre de la procédure relative à la situation au Darfour (Soudan) et dans toute affaire en découlant, y compris l'affaire *Le Procureur c. Bahar Idriss Abu Garda*<sup>1</sup>,

**VU** la décision orale rendue au cours de l'audience du 30 octobre 2009, par laquelle la Chambre a accordé au Procureur et aux représentants légaux des victimes jusqu'au lundi 16 novembre 2009 et à la Défense jusqu'au lundi 30 novembre 2009 pour déposer leurs observations finales<sup>2</sup>,

**VU** la Requête aux fins d'extension du délai fixé par la Chambre préliminaire pour le dépôt des observations écrites finales des représentants légaux des victimes, déposée le 13 novembre 2009, dans laquelle M<sup>e</sup> Hélène Cissé, représentant légal des victimes a/0434/09, a/0435/09, a/0456/09 à a/0462/09, a/0579/09 et a/0580/09, et M<sup>e</sup> Brahim Koné, représentant légal des victimes a/0170/09 à a/0192/09 (collectivement « les Représentants légaux des victimes »), ont prié la Chambre de leur accorder jusqu'au lundi 23 novembre 2009 pour déposer leurs observations finales<sup>3</sup>,

**VU** la décision relative à la requête des représentants légaux des victimes, rendue le 13 novembre 2009, par laquelle le juge président a accordé aux représentants légaux des victimes jusqu'au lundi 23 novembre 2009 pour déposer leurs observations finales<sup>4</sup>,

---

<sup>1</sup> ICC-02/05-210-tFRA.

<sup>2</sup> ICC-02/05-02/09-T-21-Red-ENG, p. 82 et 83.

<sup>3</sup> ICC-02/05-02/09-226.

<sup>4</sup> ICC-02/05-02/09-228.

**VU** la requête aux fins de prorogation de délai de dépôt (« la Requête de la Défense »), par laquelle la Défense a prié la Chambre de lui accorder jusqu'au lundi 7 décembre 2009 pour déposer ses observations finales<sup>5</sup>,

**VU** la norme 35-2 du Règlement de la Cour,

**ATTENDU** que la Défense demande cette prorogation afin de rétablir la période originale de deux semaines que lui a accordée la Chambre pour répondre aux arguments du Procureur et des Représentants légaux des victimes, et que nous considérons qu'il s'agit là d'un « motif valable » au sens de la norme 35-2 du Règlement de la Cour,

**ATTENDU** en outre que nous n'estimons pas nécessaire d'entendre les parties et les participants avant de nous prononcer sur la Requête de la Défense, comme la norme 35-2 du Règlement nous en donne la possibilité,

**PAR CES MOTIFS,**

**ACCORDONS** à la Défense jusqu'au lundi 7 décembre 2009 pour déposer ses observations finales.

---

<sup>5</sup> ICC-02/05-02/09-231.

Fait en anglais et en français, la version anglaise faisant foi.

*/signé/*

---

**M. le juge Cuno Tarfusser**  
**Juge unique**

Fait le vendredi 20 novembre 2009

À La Haye (Pays-Bas)